**ОБҐРУНТУВАННЯ ТЕХНІЧНИХ ТА ЯКІСНИХ ХАРАКТЕРИСТИК ПРЕДМЕТА ЗАКУПІВЛІ, РОЗМІРУ БЮДЖЕТНОГО ПРИЗНАЧЕННЯ, ОЧІКУВАНОЇ ВАРТОСТІ ПРЕДМЕТА ЗАКУПІВЛІ**

**(відповідно до пункту 41 постанови КМУ від 11.10.2016 № 710**

**«Про ефективне використання державних коштів» (зі змінами))**

**1. Найменування, місцезнаходження та ідентифікаційний код замовника в Єдиному державному реєстрі юридичних осіб, фізичних осіб - підприємців та громадських формувань, його категорія:** Сумська митниця; вул. Юрія Вєтрова, 24, м. Суми, 40024; код за ЄДРПОУ – 44017631; категорія замовника – орган державної влади.

**2. Назва предмета закупівлі із зазначенням коду за Єдиним закупівельним словником (у разі поділу на лоти такі відомості повинні зазначатися стосовно кожного лота) та назви відповідних класифікаторів предмета закупівлі і частин предмета закупівлі:** Послуги з письмового перекладу документів

79530000-8 Послуги з письмового перекладу

**3. Ідентифікатор закупівель: —** [UA-2025-10-21-009310-a](https://prozorro.gov.ua/tender/UA-2025-10-21-009310-a)

**4. Обґрунтування технічних та якісних характеристик предмета закупівлі:**

|  |  |
| --- | --- |
| Найменування предмета закупівлі | Послуги з письмового перекладу документів |
| Код послуги, що визначений згідно з Єдиним закупівельним словником, що найбільше відповідає назві номенклатурної позиції предмета закупівлі: | ДК 021:2015 79530000-8 Послуги з письмового перекладу. |
| Джерело фінансування | Державний бюджет |
| Вид предмета закупівлі | Послуга |
| Місце надання послуг | м. Суми, вул. Юрія Вєтрова, 24. |
| Кількість, обсяг надання послуг | 1 послуга |
| Строк надання послуг | **до 14.11.2025 року** |
| Очікувана вартість закупівлі послуг | 1000,00 грн з ПДВ. |

1. Під час роботи над перекладом документів, Виконавець зобов’язаний дотримуватись таких вимог:
2. Переклад має повністю зберігати структуру та цілісність документу-оригінала.

2. Переклади документів обов’язково підлягають форматуванню (текстовий процесор Microsoft Word або аналог).

3. Переклади документів обов’язково підлягають перевірці вживаних термінів на відповідність таким, що використовуються у міжнародних договорах з питань співробітництва у кримінальних справах, кримінальному процесуальному законодавстві України.

4. Переклад текстових документів (запитів, відповідей на запити та інших документів, пов’язаних або тих, що надходять на виконання міжнародних договорів України про правове співробітництво у адміністративних справах, має враховувати юридичну термінологію у адміністративних справах та особливості термінології відповідних міжнародних договорів України). При цьому переклад має відтворювати оригінальний текст із найменшим від нього відхиленням.

5. Переклад текстових документів забезпечується з мови:

5.1 нідерландської на українську мову.

5.2 англійської на українську мову.

6. Переклад обов'язково повинен повністю довести всі думки, висловлені у оригіналі документу. При цьому повинні бути збережені не тільки основні положення, але також і нюанси і відтінки висловлювання. Перекладач разом з тим не має нічого додавати від себе, не повинен доповнювати і пояснювати, чи будь-яким іншим чином тлумачити зміст документа.

7. Показники якості письмового перекладу:

7.1. переклад відповідає вимогам Замовника та відповідає початковому тексту за змістом, суттю та оформленням;

7.2. переклад не містить граматичних, орфографічних і пунктуаційних помилок;

7.3. термінологія перекладу відповідає галузевій належності початкового тексту;

7.4. у перекладі Учасник дотримується одноманітності термінів, найменувань, умовних позначень, скорочень, символів;

7.5. забороняється використання програм машинного перекладу текстів;

7.6. всі переклади вичитуються коректором (редактором).

**Одиницею виміру обсягу перекладу є сторінка(1 860 знаків з пробілами).**

Послуги письмового перекладу надаються з іноземної на українську.

**Інформація, що надається Замовником для перекладу, є конфіденційною.**

Письмові переклади обсягом понад 5 (п’ять) умовних сторінок в 1 (один) робочий день вважаються терміновими та обчислюються з коефіцієнтом 1,5.

Отримання текстів для перекладу та доставка готового перекладу здійснюється за рахунок Учасника за адресою Замовника: місто Суми, вул., Юрія Вєтрова, 24, переклад **обов’язково надається в електронному варіанті** шляхом надсилання на електронну адресу Замовника або передачі на матеріальному носії.

Місце надання послуг: м. Суми, вул. Юрія Вєтрова, 24

Вартість пропозиції повинна включати: комп’ютерний набір текстів; друк на лазерному принтері такої кількості примірників, скільки замовить Замовник; виготовлення електронних копій для передачі Замовнику, засвідчення печаткою, транспортні витрати до місця передачі результатів послуг з письмового перекладу, податків і зборів, та інших витрат, понесених Учасником.

Надання послуг здійснюється силами і засобами Виконавця.

Обсяг наданих послуг підтверджується Актами наданих послуг.

|  |  |
| --- | --- |
| Строк поставки | До **14.11.2025** |
| Строк оплати | Протягом 7 банківських днів з дати підписання Сторонами Акту(ів) здачі-приймання наданих Послуг після фактичного надходження коштів з Державного бюджету України на реєстраційний рахунок митниці на цілі, визначені Договором |
| Кількість послуг | 4 аркуші. |

Письмовий переклад тексту:

- об’єм 4 аркуші, формат А-4;

**5. Обґрунтування розміру бюджетного призначення:** розмір бюджетного призначення для предмета закупівлі: «Послуги з письмового перекладу документів» (загальний фонд) 79530000-8 Послуги з письмового перекладу відповідає розрахунку видатків до кошторису Сумської митниці на 2025 рік (загальний фонд) за КПКВК 3506010

«Керівництво та управління у сфері митної політики».

**6. Очікувана вартість предмета закупівлі:** 1000,00 грн. з ПДВ.

**7. Обґрунтування очікуваної вартості предмета закупівлі:**

**Розрахунок очікуваної вартості послуг визначено відповідно до середньої ціни вартості послуг** з письмового перекладу документівз на підставі середньої ціни на ринку, а саме загальнодоступної відкритої інформації про ціни шляхом моніторингу ринкових цін на аналогічні послуги в мережі Інтернет.